

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三零三號
長沙灣政府合署六樓



**AGRICULTURE, FISHERIES AND
CONSERVATION DEPARTMENT**

6/F, Cheung Sha Wan Government
Offices, 303 Cheung Sha Wan Road,
Kowloon, Hong Kong

本署檔號 OUR REF.: () in AF CON 07/24

通函編號 CIRCULAR NO.: ES 11/00

來函檔號 YOUR REF.:

電話 TEL NO.: 2150 6999

電郵 E-mail: afcdenq@afcd.gcn.gov.hk

圖文傳真 Faxline No.: 2376 3749

24 July, 2000

Dear Sir/Madam,

Listing of Certain Species of Animals and Plants in CITES Appendices

Please be advised that the Conference of the Parties to CITES* held in Kenya in April 2000 has adopted some amendments to its Appendices. A list of the amendments is enclosed at the annex for your information.

In accordance with the CITES provision, international trade (i.e. import and export) in Appendix II species is subject to licensing control and restricted to specimens of CITES-approved source, whereas import/export in Appendix I species is generally not allowed.

Consideration is being made to amend the Schedules to the Animals and Plants (Protection of Endangered Species) Ordinance, Cap. 187 to reflect the amendments adopted in the Conference. According to the Ordinance, the import, export and possession of scheduled species, including their parts and derivatives, are prohibited except under a licence issued by this department. Please keep in view of our further announcement on this subject in due course.

Please be reminded that some countries may have already implemented their control on the newly listed species, requiring relevant import shipments be accompanied with CITES export documents. To facilitate the export of such specimens, this department will consider issuing Re-export Certificates to applications supported with documentary proof for the CITES source of the specimens concerned.

Should you have any query, please contact Mr. H.K. Cheung (Tel. No. 2150 6969) or Miss. S.Y. Pang (Tel. No. 2150 6973).

*CITES = Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora.

Yours faithfully,

(Y.H.Hui)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

瀕危物種《公約》附錄 I、II 及 III 之修訂
Amendments to CITES Appendices I, II and III

修訂 類別 Amendments / Type	物種 Species	俗稱 Common Name
A. 列入附錄 I <u>Inclusion in App. I.</u> 魚類 Fish	<i>Latimeria</i> spp. #1	腔棘魚 Coelacanths
B. 由附錄 II 轉列入附錄 I <u>Transfer from App. II to App. I</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Dugong dugon</i> (澳洲種群 Population of Australia) #2	儒艮 Dugong
雀鳥類 Birds	<i>Eunymphicus cornutus</i>	角鸚鵡 Horned Parakeet
植物 Plants	<i>Araucaria araucana</i> (阿根廷種群 Population of Argentina) #3	智利南洋杉 Chile Pine or Monkey Puzzle
C. 列入附錄 II <u>Inclusion in App. II</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Ovis vignei</i> #4	維氏盤羊 Urial or Shapo
雀鳥類 Birds	<i>Garrulax canorus</i>	畫眉 Hwamei
爬蟲類 Reptiles	<i>Cuora</i> spp.	閉殼龜 Asian Box Turtles
兩棲類 Amphibians	<i>Mantella</i> spp.#5	曼蛙 Mantella Frogs
植物 Plants	<i>Panax ginseng</i> (俄羅斯聯邦種群 Population of Russian Federation) #6	人參 Asian Ginseng
	<i>Cistanche deserticola</i> #6	肉苁蓉 Desert-living Cistanche
	<i>Adonis vernalis</i> #7	春金盞花 Spring Adonis or False Hellebore
D. 由附錄 I 轉列入附錄 II <u>Transfer from App. I to App. II</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Loxodonta africana</i> (南非種群 Population of South Africa) #8	非洲象 African elephant
雀鳥類 Birds	<i>Rhea pennata</i> (阿根廷種群 Population of Argentina)	美洲小駝 Darwin's Rhea
植物 Plants	<i>Disocactus macdougallii</i>	必多利盤狀仙人掌 MacDougall's Cactus
	<i>Dudleya stolonifera</i>	匍匐達德利蓮 Laguna Beach Liveforever

瀕危物種《公約》附錄 I、II 及 III 之修訂 (續)
 Amendments to CITES Appendices I, II and III (Cont'd)

修訂 類別 Amendments / Type	物種 Species	俗稱 Common Name
E. 從附錄 II 中刪除 <u>Deletion from App. II</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Parahyaena brunnea</i>	棕鬣狗 Brown Hyena
兩棲類 Amphibians	<i>Bufo retiformis</i>	蘇羅蘭紫蟾蜍 Sonoran Green Toad
植物 Plants	<i>Ceropegia</i> spp	吊燈花 Lantern Flowers
	<i>Frerea indica</i>	印度忽烈蘿摩 Milkweed
	<i>Byblis</i> spp	腺毛草 Lantern Flowers
	<i>Cephalotus follicularis</i>	囊葉草 Albany Pitcher Plant
	CYATHEACEAE spp #9	桫欏 Tree Ferns
	DICKSONIACEAE spp #10	蚌殼蕨 Dicksonia Tree Ferns
	<i>Kalmia cuneata</i>	山月桂 Whitewicky Kalmia
	<i>Lewisia cotyledon</i>	子葉离子莧 Siskiyou Lewisia
	<i>Darlingtonia californica</i>	寶寶草 California Pitcher Plant
F. 列入附錄 III <u>Inclusion in App. III</u>		
魚類 Fish	<i>Cetorhinus maximus</i> (英國 United Kingdom) #11	藍鯊/姥鯊 Basking Shark
昆蟲類 Insects	<i>Colophon</i> spp. (南非 South Africa)	
G. 修改註釋 <u>Revision of Annotation</u>		
哺乳類 Mammals	<i>Manis crassicaudata</i> (零出口額 zero export quota) #12	印度穿山甲 Indian Pangolin
	<i>Manis penadactyla</i> (零出口額 zero export quota) #12	穿山甲 Chinese Pangolin
	<i>Manis javanica</i> (零出口額 zero export quota) #12	馬來穿山甲 Malayan Pangolin
	<i>Vicugna vicugna</i> (玻利維亞種群 Population of Bolivia) #13	小羊駝 Vicugna
爬蟲類 Reptiles	<i>Geochelone sulcata</i> (零出口額 zero export quota) #12	盾臂龜 African Spurred Tortoise
植物 Plants	<i>Podophyllum hexandrum</i> #7	桃兒七/鬼臼
	<i>Rauvolfia serpentina</i> #7	蛇根木/印度夢莨木
	<i>Taxus wallichiana</i> #7	瓦氏紫杉 Himalayan Yew

註釋 Note:

- #1. *Latimeria* 屬的 *Latimeria chalumnae* (矛尾魚) 早已被列入附錄 I。
Latimeria chalumnae (Coelacanth) of the genus *Latimeria* is already listed in Appendix I.
- #2. 其他地區的種群早已被列入附錄 I。
Populations of other regions are already listed in Appendix I.
- #3. 智利種群早已被列入附錄 I。
Population of Chile is already listed in Appendix I.
- #4. 這品種的某些種群早已被列入附錄 I。
Some populations of the species are already listed in Appendix I.
- #5. *Mantella* 屬的 *Mantella aurantiaca* (金色曼蛙) 早已被列入附錄 II。
Mantella aurantiaca (Golden Mantella) of the genus *Mantella* is already listed in Appendix II.
- #6. 包括根部、其部分或切片，但不包括已製成商品者，例如粉、丸、提取物、滋補品、茶包及糖果糕餅。Whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.
- #7. 不包括化學衍生物及成藥。
Excluding chemical derivatives and finished pharmaceutical products.
- #8. 僅允許以下的貿易：
 - (1) 非商業用途的狩獵紀念品;
 - (2) 用作再引入到進口國法例正式宣布為保護區的活生動物;
 - (3) 獸皮和皮革製品; 及
 - (4) 未加工的原枝象牙，需為政府擁有原產於 Kruger 國家公園，但其貿易限額設定為零。For the exclusive purpose of allowing:
 - (1) trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
 - (2) trade in live animals for re-introduction purposes into protected areas formally proclaimed in terms of legislation of the importing country;
 - (3) trade in hides and leather goods; and
 - (4) trade in raw ivory shall be whole tasks of government owned stock originating from the Kruger National Park, subject to a zero quota.
- #9. *Cyathea* 屬的所有品種 (包括 *Alsophila*, *Nephelea*, *Sphaeropteris* 及 *Trichipteris* 等屬的所有品種) 除外。Except *Cyathea* spp. (Including *Alsophila*, *Nephelea*, *Sphaeropteris* and *Trichipteris*).
- #10. *Cibotium barometz* (金毛狗脊) 及美洲種群的 *Dicksonia* 屬 (蚌殼蕨屬) 的所有品種除外。
Except *Cibotium barometz* (Golden Haired Dog Fern) and *Dicksonia* spp. (Tree Ferns) (Populations of the Americas)
- #11. 除整頭動物外、只包括鰭及鰭的部分。
Designates, in addition to whole animals, fins and parts of fins only.
- #12. 出口從野外獲得的樣本作商業用途的年出口額為零。
A zero annual export quota has been established for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes
- #13. 刪除零年出口額的限制。
The restriction of "zero annual export quota" is deleted.